

Main Office
Golayee Wazirabad
PO Box 708
Kabul, Afghanistan
Phone: +93 202230752
Mobile: +93 700288232
E-mail: dacaar@dacaar.org
Website: www.dacaar.org

REQUEST FOR QUOTATION SUPPLY OF SAFE DRINKING WATER FOR HERAT PROVINCE

DATE: September 12, 2019

DACAAR RFQ 71 PRF-783/1902-50/DSD1.2/23-2001/09.2019

درخواست آفر برای تهیه آب آشامیدنی برای ولایت هرات

دفتر مرکزی
کولایه وزیر آباد
پست بکس ۳۰۸
کابل، افغانستان
تلفون: ۲۰۲۲-۳۰۷۵۲-۹۳۳
موبایل: ۲۸۸۲۳۲-۷۰۰-۹۳۳
ایمیل: dacaar@dacaar.org
وبسایت: www.dacaar.org

DACAAR needs Safe Drinking Water for DACAAR Program in Herat Province and invites interested parties to submit their sealed offers for supply of water mentioned in ANNEX (I).

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit located in (Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province) or to DACAAR Regional Office in Herat Province till 4:00 PM Sep 18, 2019.

The offers will be opened on Sep 19, 2019 at 10:30 A.M in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

Please check Annex (I) for detailed quantity & technical specifications and refer to Annex (II) and (III) for tentative delivery and work plan.

داکار به تهیه و توزیع آب آشامیدنی برای پروگرام داکار در ولایت هرات که مقدار و مشخصات آن در ضمیمه (I) ذکر گردیده ضرورت دارد و از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سربسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر داکار بسپارد.

آفرها باید الی تاریخ 18 سپتمبر 2019 ساعت 4:00 عصر به شعبه لجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (پروژه تاینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) ویا هم به دفتر ساحوی داکار واقع ولایت هرات سپرده شود.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:30 قبل از ظهر تاریخ 19 سپتمبر 2019 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

لطفاً تعداد و مشخصات مورد ضرورت را در لست ضمیمه (I) و پلان کاری تخمینی را در ضمیمه (II) و (III) مشاهده نمایند.

برای برنده داوطلبی شرایط قرارداد

Terms and Conditions for Participation/Bid Winner

1. Delivery location of Safe Drinking Water is to IDP families settled in Shahrak Sabz IDP Camp of Herat Province.
2. Payment will be made within 15 days after inspection and complete delivery.
3. Distribution period will be based on DACAAR schedule and the project will be completed within 40 days.
4. Prices must be given in Afghanis (AFN) including all duties, transport cost plus loading & unloading. Offers without sign and stamp will not be accepted.
5. DACAAR will carry out inspection of water before & after distribution to beneficiaries, and will reject that is not conforming to the given specifications and DACAAR requirements.

1. محل توزیع آب آشامیدنی برای بیجاشده گان داخلی در کمپ شهرک سبز ولایت هرات میباشد.
2. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیک و تحویل دهی مکمل الی 15 روز میباشد.
3. زمان توزیع با اساس تقسیم اوقات داکار خواهد بود و پروژه متذکره در مدت 40 روز تکمیل خواهد شد.
4. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل مالیه، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد. آفرهای بدون مهر و امضاً قابل قبول نمیشد.
5. بازرسی تخنیک از کیفیت آب توسط تیم تخنیک داکار قبل و بعد از توزیع به نیازمندان صورت میگیرد، در صورت عدم مطابقت با مشخصات داده شده رد خواهد شد.

6. Supply of Water should be through pure Hygienic and Cleaned Water Tanker. آب باید ذریعه تانکر کاملاً صحی و پاک تهیه شود.
7. Quotations should be valid for 30 official days. قیمت های داده شده باید برای مدت 30 روز کاری مدار اعتبار باشد.
8. In case of delay without logical reasons in supply of water, 0.5% of total cost of undelivered water will be charged as a penalty for each day of delay. در صورت تأخیر در رساندن آب آشامیدنی بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5 فیصد از ارزش اموال تأخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تأخیر از طرف قراردادی تأدیه خواهد گردید.
9. 2% Tax will be imposed on the companies that has valid business license and 7% Tax will be imposed on the companies that have invalid business license, or on individuals who do not have business license will be deducted from the contractor as a withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN). 2% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشد، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گردیده و به وزارت مالییه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ از (1 افغانی).
10. The bid winner must deposit 10% amount of total contract to DACAAR bank account as contract Performance Guarantee before signing the contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و موفقانه قرارداد قبل از امضای آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت قابل باز پرداخت است که اجرای قرارداد موفقانه باشد.
11. The contractor is responsible for the quantity and quality of supplied drinking water DACAAR technical team will carry out the inspection before and after the distribution. قراردادی مکلف است تا آب آشامیدنی را مطابق مقدار و مشخصات داده شده توزیع نماید. ارزیابی تخنیکي از کمیت و کیفیت توسط تیم تخنیکي داکار قبل و بعد از توزیع آن صورت می گیرد.
12. Award of contract will be based on the quality, price, capacity & potentiality of bidder which will be decided after evaluation of the vendor; DACAAR has the right to make the decision of awarding of contract. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده، و بعد از بررسی کمپنی/قراردادی صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
13. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour DACAAR makes sure all vendors abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایبند باشند.
14. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on-site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها بخاطر اطمینان بیشتر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
15. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rates and etc. داکار به هیچ عنوان مسؤلیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارجی و غیره موارد که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد را ندارد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contact on below Email Address:
jamal@dacaar.org **OR** faizullah@dacaar.org

Yours Sincerely,

Manager - Logistics

Date: September 12, 2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Faizullah', written over a faint circular stamp or watermark.

ANNEX (I)
Budget Breakdown & Technical Specifications
DACAAR RFQ 71 PRF-783/1902-50/DSD1.2/23-2001/09.2019

Safe Drinking Water for DACAAR Program in Herat Province

No	Items	Specification	Unit	QTY	Unit Cost including 2% or 7% Government Tax (AFN)	Total Cost including 2% or 7% Government Tax (AFN)
1	Safe Drinking Water	Clean and safe water through trucking	Liter.	6,120,000		
Transportation Cost: AFN						
Grand Total: AFN						

Bidder Name: _____ اسم آفر دهنده:

Signature & Stamp _____ مهر و امضأ:

Mobile No & Email: _____ نمبر مپايل و ايميل آدرس:

Address: _____ آدرس:

Delivery period: _____ زمان تحويل دهى:

ANNEX (II)
Budget Breakdown & Technical Specifications
DACAAR RFQ 71 PRF-783/1902-50/DSD1.2/23-2001/09.2019

Safe Drinking Water for DACAAR Program in Herat Province

No	Item	Unit	Quantity	Number of Families	Start Date of the Contract	Distribution	Delivery and Distribution Place
1	Safe Drinking Water	Liter.	6,120,000	1,850 IDP Families	Starts Upon DACAAR Final Approval	40 Calendar Days Based on Distribution Schedule mentioned in (ANNEX III)	Regration, North-East of Shahrak-e-Sabz Camp in Herat Province

